

LUIGI DALLAPICCOLA

# RENCEVALS

(TROIS FRAGMENTS DE "LA CHANSON DE ROLAND,,)

POUR CHANT ET PIANO

EDIZIONI SUVINI ZERBONI - MILANO

- 706-7 Vers dulce France chevalchet l'emperere.  
Li quens Rollant ad l'enseigne fermee,  
En sum un tertre cuntre le ciel levee.  
Franc se herbergent par tute la cuntree.
- 710 Païen chevalchent par cez greignurs valees,  
Halbercs vestuz e [bronies bien dublees].\*  
Healmes lacez e ceintes lur espees,  
Escuz as cols e lances adubees.
- .....
- 715 .IIII. C. milie atendent l'ajurnee.  
Deus! quel dudur que li Franceis nel sevent!
- Tresvait le jur, la noit est aserie.  
Carles se dort, li empereres riches.  
Sunjat qu' il eret al greignurs porz de Sizer,
- 720 Entre ses poinz teneit sa hanste fraisnine.  
Guenes li quens l'ad sur lui saisie.  
Par tel air l'at estrussee e brandie  
Qu' envers le cel en volent les escicles.  
Carles se dort, qu' il ne s'esveillet mie.
- 1830 Halt sunt li pui e tenebrus e grant,  
1831 Li val parfunt e les ewes curant.  
814 Halt sunt li pui e li val tenebrus,  
815 Les roches bises, les destreiz merveillus.  
816 Le jur passerent Franceis a grant dudur.

*Il conte Rollant, l'emperere, li quens Rollant, l'enseigne fermee, En sum un tertre cuntre le ciel levee. Franc se herbergent par tute la cuntree. Païen chevalchent par cez greignurs valees, Halbercs vestuz e [bronies bien dublees].\* Healmes lacez e ceintes lur espees, Escuz as cols e lances adubees. .IIII. C. milie atendent l'ajurnee. Deus! quel dudur que li Franceis nel sevent! Tresvait le jur, la noit est aserie. Carles se dort, li empereres riches. Sunjat qu' il eret al greignurs porz de Sizer, Entre ses poinz teneit sa hanste fraisnine. Guenes li quens l'ad sur lui saisie. Par tel air l'at estrussee e brandie Qu' envers le cel en volent les escicles. Carles se dort, qu' il ne s'esveillet mie. Halt sunt li pui e tenebrus e grant, Li val parfunt e les ewes curant. Halt sunt li pui e li val tenebrus, Les roches bises, les destreiz merveillus. Le jur passerent Franceis a grant dudur.*

\* restituzione suggeritami dall'amico prof. Luigi Foscolo Benedetto.

*Verso la dolce Francia cavalca l'imperatore. (Intanto) il conte Orlando ha piantato la propria insegna: l'ha drizzata sopra una vetta di contro al cielo. Tutto intorno i Franchi si accampano per la contrada. (Intanto) i Pagani cavalcano per quelle grandi vallate, con indosso gli usberghi e le ben rinforzate casacche, cogli elmi in capo e le loro spade al fianco, cogli scudi al collo e colle lance adorne dei lor gonfaloni. Son là quattrocentomila che aspettano che spunti il giorno. Dio! che tristezza che i Francesi nol sappiano!*

*Il dì dilegua, è venuta la notte. Carlo, il potente imperatore, dorme. Sognò che si trovava al gran passo di Cisa: teneva nelle sue mani la sua asta di frassino. Il conte Gano se n'è impadronito. L'ha brandita con tale impeto da spezzarla e da farne volare al cielo le scheggie. Carlo dorme; non si sveglia punto.*

*Sono alti i monti, tenebroso, grandi; profonde le vallate e rapinose le acque.*

*Sono alti i monti e tenebrose le valli, cupe le rocce, paurose le gole.*

*In gran tristezza passarono, quel giorno, i Francesi.*



# RENCEVALS

(TROIS FRAGMENTS DE "LA CHANSON DE ROLAND,,)

POUR CHANT ET PIANO

3

pour mes amis Francis Poulenc et Pierre Bernac

LUIGI DALLAPICCOLA

(1946)

## I. Molto deciso (♩ = 84)

CANTO

*ff* A-o-i! appena tratt. II movendo. . . a tempo

PIANOFORTE

*ff, ruvido* *ten.* *sf* (martell.) *fff* (mute) *(mp)*

senza Ped.

## Alla Marcia, ma un poco più lento (♩ = 72)

(raccontando)

*mp, cadenzato*

Vers dul.ce Fran.ce che - val.chet l'em-pe-re-re.

Li quens Rollant ad l'en-seigne ferme - e,

*p* *ppp*

sordamente; cadenzato (quasi senza Ped.) senza Ped.

*mf* *f* En sum un ter-tre cun-tre le ciel le-ve e.

10 *sf (secco)* *sf (secco)* *sf* *fff* *(molto)*

*(ppp)* *mf, sost.* *(ten.)*

**Più tranquillo** (♩ = 54)  
*pp; quasi parlato*

(tranq. . . ♪) (a tempo)

Franc se her - ber - gent par tu - te — la cun - tre - e.

(la nota acuta sempre *ppp*)

*pp; legatiss. e senza colore*

con molto Ped.

15

*sempre più tranq. . . ♪* **Alla Marcia** (♩ = 80) *pp; misterioso*

*sempre più pp*

Pa - ien che -

(molto ritmato)

*ppp; sordamente*

senza Ped.

(♩ = ♩)

- val - chent par cez greignurs va - le - es, A - o - i!

(poco) (meno)

20

*mf* *sf* *sf*

*mf; più accentato*

Halbercs vestuz e bronies bien du - ble - es, — *f* Heal - mes la -

*mf* *f* *quasi f*

*senza Ped.*

*ff; gridato* *molto f*

-cez e ceintes lur es - pe - es, A - o - i! Es - cuz as cols e

**25** *non leg.*

*sempre più*

*senza Ped.*

*muovere! . . . . . alla tempo* *fff*

lan.ces a - du - be es. — A - o . i! *(non dim!)*

**30**

*(mute)*

*con Ped.* *fff*

(♩ = 40) e muovere a poco a poco. . . . . (♩ = 56). . . . . (♩ = 60). . . . .

. . (♩ = 66). . . (♩ = 72). . . . . (♩ = 80)

S. 4267 Z.

## II.

Calmissimo (♩ = 36-38) *pp; dolcissimo*

Tres - vait le jur, la

45

*pp* con Ped.

noit est a-se-ri-e. Car les se dort, li em-pe-re-res riches. Sun -

*dolciss.*

50

*(espr.)* *non espr.* *(muta)* *col canto*

*(sostenendo il canto)*

*ancora più calmo; molto flessibile. . . . . raggiungere la. . . . . ♩ = 36-38*

-jat qu'il er'et al greignurs porz de Si-zer, En-tre ses poinz te-neit sa hanste fraisni-ne.

*(sempre dolciss.)* con molto Ped.

(♩ = 40).  
*pp; pauroso*

(♩ = 40).  
*pp; pauroso*

Guenes li      quens l'ad sur lui sai      si - e.      Partel a      ĩr      l'at es - trus - see e bran -

55

*ppp*

*pp*  
(sostenendo il canto

♩ = 66.

(♩ = 72) *> (sempre più)*

*|| rall.*

> (più)

$\succ (pi\grave{u})$

(molto fitto)

60

*molto flessibile  
(il tempo di prima)*

rall. . . . . || sempre più tranquillo  
ppp; mormorato

*ppp; mormorato*

Car les se

*ppp; vago*

(soave)

ppp



dort, Car les se dort,

65 *pppp*

*pp*

*pp*

(poco)

(♩ = 36 - 38)

qu'il ne s'es-veil - le? mi - e.

*espr.*

*non espr.*

(sostenendo il canto)

(muta)

*ppp*

*tratt. (poco) ||*

III. Molto lento; ondulando (♩ = 38)

muovere! . . . . .

70

*perdendosi*

*legatiss. ten.*

*p sub.*

*cresc.*

*(furioso)*

*pp; ma sonoro*

*con molto Ped.*

*mf; pesante*

(♩ = 69)  
*ff; declamando con molto accento e sempre sostenutiss. sim.*

Halt sunt li pui e te-ne-brus e grant, Li val par-funt e les

75 80

*ff, sost. (metallico)*

(sopra)

*poco dim.* *poco rit. . . . sino. . . . . alla*

e wes cu-rant.

*dim. molto. . . . (mp). . . . p* *(ten.)* *più p*

♩ = 56 *movendo molto. . . . .*

85

*(flessibile) (espr.)* *dolciss.* *(precipitando) corta sff*

*mf; pesante*

(♩ = 66)  
*ff; ancora più drammatico*

Halt sunt li pui e li val te - ne - brus, Les

*(molto teso)* **90**

*ff*

*schacciato*  
 (quasi "con sordina,,)

*(col canto)*

*poco dim.* *ritardando. . .*

ro - ches bi - ses, les des - treiz mer - veil - lus.

*espr. molto* **95**

*dim. molto. . .*

*. . . insensibilmente. . . ma. . . gradatamente. . . sino. . .*  
*pp; quasi parlato*

Le jur pas - se - rent Fran -

*non troppo legato*

*ten. (uguale)*

*pp*

*ppp; freddo*

*pp*

*con molto Ped.*

*più pp* *alla.*  $\text{♩} = 48$

- ce - is a grant du - lur. —

**100**

(flessibile)  
(espr.)

*dolcissimo*

*ppp*

senza Ped. con Ped.

*sempre più lento e più stanco*

*ppp*

*pp; ma sonoro*

*in tempo esatto sino alla fine*

**105**

(lontano)

(non arp!)

**110**

*perdendosi*